

Als nationale Interessengemeinschaft vertritt INTERPRET alle relevanten Akteure des interkulturellen Dolmetschens und Vermittelns in den Bereichen Bildung, Gesundheit und Soziales: Die interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden, die regionalen Vermittlungsstellen sowie die Ausbildungsinstitutionen.

Das kleine, dienstleistungsorientierte und fröhliche 5-köpfige Team teilt sich die Aufgaben zwischen Kompetenzzentrum (nationale Fachstelle für Information, Konzept- und Öffentlichkeitsarbeit) und Qualifizierungsstelle (Definition von Standards für die Ausbildung und Zertifizierung von interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden) auf.

Wir suchen per 1. Januar bis ca. August 2023 eine/n analytische/n, sprachaffine/n und konzeptionell starke/n

## **Praktikant/in für die Evaluation eines Pilotprojekts zu einer neuen Basisqualifikation Dolmetschen 40% (Masterarbeit auch möglich)**

Im Rahmen der Totalrevision des INTERPRET-Qualifizierungssystems für interkulturell Dolmetschende wird das Vereins-Zertifikats INTERPRET neu definiert (Lehrgang und Prüfung). INTERPRET wird im Jahr 2023 das neue Ausbildungsformat sowie die neue Prüfung auf Zertifikatsstufe im Rahmen eines spannenden Pilotprojekts testen und dem SEM und dem BAG berichten.

Während eines 8-monatigen Praktikums / Masterarbeit begleiten, dokumentieren und evaluieren Sie die Durchführung des Lehrgangs und der Zertifikatsprüfung für die neu entwickelte Basisqualifikation Dolmetschen. Sie arbeiten dafür mit den Kursleiterinnen und mit der bei INTERPRET für das Projekt und die Prüfung verantwortlichen Person zusammen

### **Ihre Aufgaben:**

- Beobachtung, Analyse und Evaluation des neuen Lehrgangs (Einsatz im Unterricht in Fribourg oder Lausanne) in einem Umfang von 90 Stunden: jeweils 6 Stunden am Freitag und 3 Stunden am Samstagvormittag während 10 Wochen – ein Teil des Unterrichts findet online statt
- Begleitung der Ausbildung vor Ort (Ansprechperson für Teilnehmer/innen und Referent/innen, verantwortlich für die Technik, Sicherstellung des praktischen Informationsflusses usw.)
- Beobachtung, Analyse und Evaluation der neuen Zertifikatsprüfung (Homeoffice oder Bern)
- Strukturierte digitale Dokumentation der kompletten Ausbildung sowie der Zertifikatsprüfung
- Ihr Arbeitsplatz ist mobil (Durchführung Lehrgang in Fribourg oder Lausanne sowie online), Dokumentation und Evaluation im Homeoffice und Arbeitsplatz in Bern bei INTERPRET

Das Projekt beinhaltet vier Phasen:

- Vorbereitung und erste Interviewphase (vor dem Kursstart): Januar 2023
- Pilotkurs: Februar bis April 2023
- Pilotprüfung: Juni 2023
- Abschluss und Berichterstattung: Juli / August 2023

### **Ihr Profil:**

- Sie befinden sich in der Endphase Ihres Studiums oder Sie haben gerade Ihr Studium abgeschlossen (Idealerweise Master Fachrichtung Übersetzen oder Dolmetschen)
- Französisch ist Ihre Muttersprache (oder Niveau C2) und sie können sich auf Deutsch gut unterhalten (B2)
- Sie organisieren sich gut und gerne
- Sie haben starke analytische und ausgewiesene konzeptionelle Fähigkeiten
- Sie arbeiten effizient und selbständig
- Sie sind während der gesamten Ausbildungsdauer verfügbar
- Eigener Laptop

**Wir bieten Ihnen:**

- Einen tiefen Einblick in die spannende Totalrevision des Qualifizierungssystems für Dolmetschende in den Bereichen Asyl & Justiz, Bildung & Soziales sowie Gesundheit
- Eine Teilnahmebestätigung an der Ausbildung
- Ein grosses Netzwerk (INTERPRET, SEM usw.) für Ihre berufliche Laufbahn
- Ein detailliertes Abschlusszeugnis am Ende des Praktikums
- Ein vielfältiges, mehrsprachiges Arbeitsumfeld
- Familiäre, offene, unterstützende Teamkultur
- Flexibler Arbeitsort mit Homeoffice-Möglichkeit
- Fahrkosten werden übernommen (nach SBB Halbtaxtarif)
- Eine finanzielle Entschädigung

Frau Lena Emch-Fassnacht, Geschäftsleiterin INTERPRET, freut sich auf Ihre komplette Bewerbung bevorzugt per Mail an: [coordination@inter-pret.ch](mailto:coordination@inter-pret.ch). Erste Gespräche finden im Oktober / November 2022 via Zoom statt.